Porównanie tłumaczeń Mateusza 22:33

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I usłyszawszy tłumy były zdumiewane na naukę Jego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A tłumy, gdy tego słuchały, były zdumione Jego nauką.*[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I usłyszawszy tłumy zdumiewały się na naukę jego.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I usłyszawszy tłumy były zdumiewane na naukę Jego
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A tłumy, słysząc te słowa, zdumiewały się Jego nauką.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A tłumy, słysząc to, zdumiewały się jego nauką.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A usłyszawszy to lud, zdumiał się nad nauką jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A usłyszawszy rzesze, dziwowały się nauce jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A tłumy, słysząc to, zdumiewały się Jego nauką.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A lud, który to słyszał, zdumiewał się nad nauką jego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ludzie, którzy to usłyszeli, zdumiewali się Jego nauczaniem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy tłumy to usłyszały, zdumiewały się Jego nauką.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Tłumy, słysząc to, były zdumione Jego nauką.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Ludzie, którzy to słyszeli, byli pełni podziwu dla jego nauki.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A tłumy usłyszawszy to były pełne podziwu dla Jego nauki.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І почувши це, люди були вражені Його наукою.

[1)] <x>470 7:28</x>; <x>470 13:54</x>; <x>480 11:18</x>

EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I usłyszawszy dręczące tłumy były wystraszane uderzeniami zależnie na tej nauce jego.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A usłyszawszy to, tłumy zostały zdumione nad jego nauką.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Kiedy tłumy usłyszały, jak naucza, zdumiewały się,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Słysząc to, tłumy były niezmiernie zdumione jego nauką.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Zgromadzeni, słysząc Jego odpowiedź, nie mogli wyjść z podziwu.